

Informazioni personali

Luogo di nascita: Chongqing, Cina

Cognome: Feng

Nome: Lisi

Titolo professionale: Tenure track (dal 01/09/2023)

Area di ricerca: Scambi linguistico-culturali tra Cina e Italia, traduzione letteraria, letteratura comparata



Indirizzo d'ufficio: Ufficio del Dipartimento di Italiano, Facoltà di Studi Stranieri, Università di Nankai

Formazione

2022

Università di Cambridge (Regno Unito) – Visiting Scholar in Italian Studies

2019 - 2023

Università degli Studi di Milano – Dottorato in studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, eccellente e lode

2017 - 2019

Università degli Studi di Padova – Magistrale in Linguistica, 110 e lode

2013 - 2017

Università degli Studi Internazionali del Sichuan– Laurea in Lingua e Letteratura Italiana

Coordinatrice del Progetto

dicembre 2025 - dicembre 2028: progetto del Fondo Nazionale di Scienze Sociali della Cina (350.000 RMB), codice del progetto: 25WZSB025, 胡天汉月映西洋：丝路沧桑三千年 ‘*Via della Seta: Tre Millenni di Storia*’ (traduzione dal cinese all’italiano)

Membro del Progetto

Dal 2020 - in corso: Osservatorio degli Italianismi nel Mondo, Accademia della Crusca

Pubblicazioni

Monografia

1. 2026, **Feng Lisi**, *L'arte del Rinascimento italiano in Cina: lingua, cultura e rese traduttive*. Milano: LED-Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto. <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/pages/view/qlcm-21-Rinascimento-Cina-Italia>, pp.1-164.

Articoli

1. 2026, **Feng Lisi**, "Valore e analisi critica della traduzione cinese in stile poetico classico della *Divina Commedia* di Ao Shiding [Agostino Biagi]", *Chinese Translators Journal* (2), CSSCI, pp. 42-48.
2. 2026, **Feng Lisi** and Vallati Alessandro. "La Babele linguistica e culturale nelle cure di fine vita", *Asian Journal of Medical Humanities*, vol. 5, no. 1, pp. 20260011. <https://doi.org/10.1515/ajmedh-2026-0011>
3. 2026, **Feng Lisi**. "Settant'anni fa, le Olimpiadi invernali di Cortina inaugurarono numerose innovazioni", *Global Times* (febbraio 2026).
4. 2025, **Feng Lisi**, "Recensione del libro: Agostino Biagi e la sua traduzione in cinese della Divina Commedia di Mara Carocci, Luca Pisano ed Emanuele Banfi", *Forum Italicum: A Journal of Italian Studies*. <https://doi.org/10.1177/00145858251319197>. **A&HCI**
5. 2025, Emanuele Banfi & **Feng Lisi**. "Sugli allotropi della Divina Commedia resi in cinese da Agostino Biagi: un primo sondaggio". *Rivista Italiana di Linguistica e di Dialettologia*, pp. 109-135.
6. 2025, **Feng Lisi**. Nel Mezzo Del Cammin: La 'Crisi' Di Dante E Di Su Shi 苏轼, *Alessandria. Rivista di glottologia*, (16/17), pp.347-358.
7. 2025, **Feng Lisi**, "From the Renaissance to Modern Design: The Diachronic Semantic Development of Disegno", *Rivista dell'Accademia delle Arti di Nanchino*, (2), CSSCI, pp. 26-31.
8. 2025, **Feng Lisi** & Liu Xinrui. "La ricerca sul Milione di Marco Polo: le voci degli studiosi cinesi", *Rivista Italia Cina*, (1), pp. 53-71.
9. 2025, Yang Lin, Cui Weiwei and **Feng Lisi**. "L'insegnamento e la diffusione della lingua italiana in Cina" in *Italoфония: lingua oltre i confini*, Annalisa Nesi e Bruno Moretti (ed.), Firenze: Accademia della Crusca, pp. 187-196.
10. 2024, **Feng Lisi**, "Developing Encounters between Chinese and Western Art: the contribution of two Jesuits in China in the Seventeenth and Eighteenth Centuries ", *Religions* 2024, 15(1), 129, <https://doi.org/10.3390/rel15010129>. **A&HCI**
11. 2024, **Feng Lisi**, *L'arte del Rinascimento italiano in Cina nei secoli XIX e XX*. in 'Declinazioni di umanesimo tra etica, natura e scienza', Marco Taddei (ed.), Milano: Biblioteca Ambrosiana, pp. 243-256,
12. 2023, **Feng Lisi** & Xie Sijie, "Cina e Cristianesimo: i conflitti culturali tra Ma Xiangbo e i Gesuiti", *Sulla Via Del Catai*, (29), pp. 109-128, I. **Classe A**
13. 2023, Bulfoni Clara & **Feng Lisi**, "Gli italianismi nella lingua cinese", *Italiano LinguaDue*, (1), pp. 558-568. DOI: <https://doi.org/10.54103/2037-3597/20418>. **Classe A**

14. 2023, **Feng Lisi**, "Costruire un dialogo che attraversa lo spazio e il tempo: traduzione cinese de *Desgrazzi de Giovannin Bongee*", *Rivista del Centro studi Giuseppe Gioacchino Belli*, (3), pp. 29-46.
15. 2023, **Feng Lisi**, "Investigation on some Italian artistic terms entered in Chinese: a diachronic and synchronic perspective", *Chinese Linguistics in Italy*, Serena Zuccheri (ed.), Bologna: Fondazione Bologna University Press, pp. 147-166.
16. 2022, **Feng Lisi**, "Ricezione e traduzione delle Vite di Giorgio Vasari in Cina", *Forme e interpretazioni reciproche delle diversità in Asia*, Milano: Biblioteca Ambrosiana, pp. 205-215.
17. 2022, **Feng Lisi**, "Lao She: I Due Ma, padre e figlio", *Mondo Cinese* (170), ISSN 03902811, pp. 109-111.
18. 2021, **Feng Lisi**, "Lao She: Il Ragazzo del Risciò", *Mondo Cinese* (169), ISSN 03902811, pp. 127-129.

Traduzione

1. 2026. 7, **Feng Lisi**, trans., *Agostino Biagi (Ao Shiding)'s Chinese Translation of Purgatory, I. 70-72*, by Emanuele Banfi, *Medieval and Renaissance Studies* (14) , Hangzhou: Zhejiang University Press, pp. 89-102.
2. 2026.2, **Feng Lisi**, trans., 表演社会：如何走出洞穴 (*La società della performance. Come uscire dalla caverna*), by Andrea Colamedici and Maura Gancitano. Chongqing: Chongqing publishing house.
3. 2021, **Feng Lisi**, trans., *Desgrazzi de Giovannin Bongee* (1812), ISBN 9788894575088, Mauro Novelli (a cura di), Milano: Regione Lombardia. Traduzione finanziata dal progetto della Regione Lombardia.